

Heb

Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν
Посему оставивши - - начала - Христова слово к- -
[G1352](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3056](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τελειότητα φερώμεθα; μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ
совершенству понесёмся не- опять основание полагающие покаяния от-
[G5047](#) [G5342](#) [G3361](#) [G3825](#) [G2310](#) [G2598](#) [G3341](#) [G0575](#)
- νεκρῶν ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,
мёртвых дел и- веры в- Бога
[G3498](#) [G2041](#) [G2532](#) [G4102](#) [G1909](#) [G2316](#)

Посему, оставив начатки учения Христова, поспешим к совершенству; и не станем снова полагать основание обращению от мертвых дел и вере в Бога,

- 2 βαπτισμῶν διδαχὴν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς <τε> νεκρῶν, καὶ
крещений учения возложения и- рук воскресения и- мёртвых и-
[G0909](#) [G1322](#) [G1936](#) [G5037](#) [G5495](#) [G0386](#) [G5037](#) [G3498](#) [G2532](#)
- κρίματος αἰωνίου;
суда вечного
[G2917](#) [G0166](#)

учению о крещении, о возложении рук, о воскресении мертвых и о суде вечном.

- 3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἂνπερ ἐπιτρέπη ὁ Θεός.
и- это сделаем если позволит - Бог
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1437](#) [G2010](#) [G3588](#) [G2316](#)

И это сделаем, если Бог позволит.

- 4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς
Невозможно ибо - однажды просвещённых вкусивших и- - дара
[G0102](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0530](#) [G5461](#) [G1089](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1431](#)
- τῆς ἐπουρανίου, καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;
- небесного и- участниками ставших Духа Святого
[G3588](#) [G2032](#) [G2532](#) [G3353](#) [G1096](#) [G4151](#) [G0040](#)

Ибо невозможно — однажды просвещённых, и вкусивших дара небесного, и соделавшихся участниками Духа Святого,

- 5 καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
и- доброе вкусивших Божие слово силы и- будущего века
[G2532](#) [G2570](#) [G1089](#) [G2316](#) [G4487](#) [G1411](#) [G5037](#) [G3195](#) [G0165](#)

и вкусивших благого глагола Божия и сил будущего века,

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας
и- отпадших опять обновлять к- покаянию вновь-распинающих
[G2532](#) [G3895](#) [G3825](#) [G0340](#) [G1519](#) [G3341](#) [G0388](#)

ἑαυτοῖς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ παραδειγματίζοντας.
себе - Сына - Божия и- выставляющих-на-позор
[G1438](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3856](#)

и отпадших, опять обновлять покаянием, когда они снова распинают в себе Сына Божия и ругаются Ему.

7 γῆ γὰρ ἡ πιούσα τὸν, ἐπ' αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις, ὑετόν, καὶ
земля ибо - пившая - на- неё приходящий часто дождь и-
[G1093](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4095](#) [G3588](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#) [G4178](#) [G5205](#) [G2532](#)

τίκτουσα βοτάνην εὖθετον ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται,
рождающая растение полезное тем ради- которых и- возделывается
[G5088](#) [G1008](#) [G2111](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1090](#)

μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;
получает благословение от- - Бога
[G3335](#) [G2129](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

Земля, пившая многократно сходящий на нее дождь и произрастающая злак, полезный тем, для которых и возделывается, получает благословение от Бога;

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς,
износящая же- тернии и- волчцы негодная и- проклятия близка
[G1627](#) [G1161](#) [G0173](#) [G2532](#) [G5146](#) [G0096](#) [G2532](#) [G2671](#) [G1451](#)

ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
которой - конец в- сожжение
[G3739](#) [G3588](#) [G5056](#) [G1519](#) [G2740](#)

а производящая терния и волчцы негодна и близка к проклятию, которого конец — сожжение.

9 Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα, καὶ ἐχόμενα
Убеждены же- о- вас возлюбленные - в-лучшем и- содержащем
[G3982](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G0027](#) [G3588](#) [G2908](#) [G2532](#) [G2192](#)

σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.
спасение если и- так говорим
[G4991](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3779](#) [G2980](#)

Впрочем о вас, возлюбленные, мы надеемся, что вы в лучшем состоянии и держитесь спасения, хотя и говорим так.

10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεός, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τῆς
не ибо неправеден - Бог забыть - дело ваше и- -
[G3756](#) [G1063](#) [G0094](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1950](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἀγίοις,
любовь которую показали к- - имени Его послужившие - святым
[G0026](#) [G3739](#) [G1731](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1247](#) [G3588](#) [G0040](#)

καὶ διακονοῦντες.
и- служащие
[G2532](#) [G1247](#)

Ибо не неправеден Бог, чтобы забыл дело ваше и труд любви, которую вы оказали во имя Его, послужив и служа святым.

11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδὴν, πρὸς
 желаем же– каждого из–вас – то–же показывать усердие для–
[G1937](#) [G1161](#) [G1538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1731](#) [G4710](#) [G4314](#)
 τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;
 – исполнения – надежды до– конца
[G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0891](#) [G5056](#)

| Желаем же, чтобы каждый из вас, для совершенной уверенности в надежде, оказывал такую же ревность до конца,

12 ἵνα μὴ νωθοὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ
 чтобы не– ленивыми стали подражателями же– – через– веру и–
[G2443](#) [G3361](#) [G3576](#) [G1096](#) [G3402](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#)
 μακροθυμίας, κληρονομοῦντων τὰς ἐπαγγελίας.
 долготерпение наследующих – обетования
[G3115](#) [G2816](#) [G3588](#) [G1860](#)

| дабы вы не обленились, но подражали тем, которые верою и долготерпением наследуют обетования.

13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος, ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν
 – ибо Аврааму обещавший – Бог поскольку на– никого имел
[G3588](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1861](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1893](#) [G2596](#) [G3762](#) [G2192](#)
 μείζονος ὁμόσαι, ὧμοσεν καθ' ἑαυτοῦ,
 большего клясться клялся Самим– Собою
[G3173](#) [G3660](#) [G3660](#) [G2596](#) [G1438](#)

| Бог, давая обетование Аврааму, как не мог никем высшим клясться, клялся Самим Собою,

14 λέγων, Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων
 говоря Непременно– воистину благословляя благословлю тебя и– умножая
[G3004](#) [G1487](#) [G3375](#) [G2127](#) [G2127](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4129](#)
 πληθυνῶ σε;
 умножу тебя
[G4129](#) [G4771](#)

| говоря: истинно благословляя благословлю тебя и размножая размножу тебя.

15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.
 и– так долготерпев получил – обетование
[G2532](#) [G3779](#) [G3114](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1860](#)

| И так Авраам, долготерпев, получил обещанное.

16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὁμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας
 люди ибо по– – большему клянутся и– всякому их спору
[G0444](#) [G1063](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3660](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0846](#) [G0485](#)
 πέρας, εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος.
 конец для– удостоверения – клятва
[G4009](#) [G1519](#) [G0951](#) [G3588](#) [G3727](#)

| Люди клянутся высшим, и клятва во удостоверение оканчивает всякий спор их.

17 ἐν ᾧ περισσότερο βουλόμενος ὁ Θεὸς, ἐπιδείξει τοῖς κληρονόμοις
 в- чѣм избыточнее желающий - Бог показать - наследникам
[G1722](#) [G3739](#) [G4053](#) [G1014](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1925](#) [G3588](#) [G2818](#)
 τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὄρκῳ,
 - обетования - неизменность - решения Своего посредничал клятвою
[G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0276](#) [G3588](#) [G1012](#) [G0846](#) [G3315](#) [G3727](#)

Посему и Бог, желая преимущественнее показать наследникам обетования непреложность Своей воли, употребил в посредство клятву,

18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι
 чтобы через- двух вещей неизменных в- которых невозможно солгать
[G2443](#) [G1223](#) [G1417](#) [G4229](#) [G0276](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0102](#) [G5574](#)
 [τὸν] Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι τῆς
 - Богу сильное утешение имели - прибегшие держаться -
[G3588](#) [G2316](#) [G2478](#) [G3874](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2703](#) [G2902](#) [G3588](#)
 προκειμένης ἐλπίδος,
 подлежащей надежды
[G4295](#) [G1680](#)

дабы в двух непреложных вещах, в которых невозможно Богу солгать, твердое утешение имели мы, прибегшие взяться за подлежащую надежду,

19 ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν; καὶ
 которую как- якорь имеем - души надёжную и- и- твёрдую и-
[G3739](#) [G5613](#) [G0045](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0804](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0949](#) [G2532](#)
 εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
 входящую в- - внутрь - завесы
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#) [G3588](#) [G2665](#)

которая для души есть как бы якорь безопасный и крепкий, и входит во внутреннейшее за завесу,

20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ,
 куда предтеча за- нас вошёл Иисус по- - чину Мелхиседека
[G3699](#) [G4274](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1525](#) [G2424](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3198](#)
 ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
 Первосвященником ставший во- - век
[G0749](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

куда предтечею за нас вошел Иисус, сделавшись Первосвященником навек по чину Мелхиседека.